

Le Palmier De Déborah (suite)

לשיקב"הו לשמ"ע בינו עמי עשו

לעילוי נשמה של האי' דזי רגילה בת שרה לאלא ז"ל
והחבר האהוב היקר דוד בר אסתר ז"ל
לרפואה שלמה של שרה חיה בת דבורה חיים דוד בר מסעודה

Traduction et commentaires de

Michel le petit, poussière sur cette terre.

אנא זעיר דמן חבריה עפרא דמן ארעא
ע"ה מישל דוד ברוך ס"ט
תברך מפי עליון

La Sixième Midah :

הו' - כי חפץ חסד הוא.

הלא פֿרֿשֿנוּ בְּמִקוּמוֹ [פֿרֿדֿס רִימוֹנִים, שֶׁעַר הַהִיכָלוֹת, סוֹף פֿרֿק ה'], שֵׁישׁ בְּהִיכָל יְדוּעַ מִלְּאֲכִים מְמַנִּים לְקַבֵּל גְּמִילוֹת חֲסָדִים שְׁאֵדָם עוֹשֶׂה בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְכַאֲשֶׁר מִדַּת הַדִּין מְקַטְרֶגֶת עַל יִשְׂרָאֵל, מִיָּד אוֹתָם הַמִּלְּאֲכִים מְרַאִים הַחֲסֵד הַהוּא וְהַקֶּבֶ"ה מְרַחֵם עַל יִשְׂרָאֵל, מִפְּנֵי שֶׁהוּא חֲפֵץ בְּחֲסֵד. וְעַם הַיּוֹת שֶׁהֵם חֲבִיבִים, אִם הֵם גּוֹמְלִים חֲסֵד זֶה לְזֶה מְרַחֵם עֲלֵיהֶם. וְכִמוֹ שֶׁהִיָּה בְּזִמְנֵי הַחֲרָבָה, שֶׁנֶּאֱמַר לְגַבְרִיאֵל [יחזקאל י', ב'] "בֹּא אֵל בֵּינוֹת לְגִלְגַל וְגו'", כִּי הוּא שֶׁר הַדִּין וְהַגְּבוּרָה וְנִתֵּן לוֹ רְשׁוֹת לְקַבֵּל כַּחוֹת הַדִּין בֵּינוֹת לְגִלְגַל מִתַּחַת לְפְרוּבִים מֵאֵשׁ הַמַּזְבֵּחַ, דִּהְיִנוּ דִין גְּבוּרַת הַמַּלְכוּת, וְהִיָּה הַדִּין מִתְחַזֵּק עַד שֶׁבִקֵּשׁ לְכָלוֹת אֶת הַכֹּל, לְקַעֲקַע בְּיַצְתָּן שֶׁל יִשְׂרָאֵל, מִפְּנֵי שֶׁנִּתְחַבְּבוּ כְּלֵיהָ, וְכַתִּיב [שם שם, ח'] "וַיִּרְא לְפְרוּבִים תִּבְנִית יָד אָדָם תַּחַת כְּנִפְיָהֶם", וְהִיָּנוּ שֶׁאֲמַר הַקֶּבֶ"ה לְגַבְרִיאֵל, הֵם גּוֹמְלִים חֲסָדִים אֵלֵינוּ עִם אֵלֵינוּ [ויקרא רבה סוף פרק כ"ו], וְאִף אִם הֵם חֲבִיבִים, נִצְלוּ וְהִיָּה לָהֶם שְׂאֵרִית. וְהַטַּעַם, מִפְּנֵי מִדָּה זוֹ, "כִּי חֲפֵץ חֲסֵד הוּא", רוּצָה, בְּמֵה שֵׁיִשְׂרָאֵל גּוֹמְלִים חֲסֵד, וְאוֹתוֹ צַד מְזַכֵּיר לָהֶם, עִם הַיּוֹת שֶׁאֵינָם כְּשֵׁרִים בְּצַד אֶחָד.

אִם כֵּן בְּמִדָּה זוֹ רְאוּי לְאָדָם לְהִתְנַהֵג, אִף אִם רָאָה שְׁאֵדָם עוֹשֶׂה לוֹ רַע וּמְכַעִיסוֹ, אִם יֵשׁ בוֹ צַד טוֹבָה, שֶׁמְטִיב לְאַחֲרֵים, אוֹ מִדָּה טוֹבָה, שֶׁמִּתְנַהֵג כְּשׁוֹרָה, יִסְפִּיק לוֹ צַד זֶה לְבַטֵּל כְּעֵסוֹ מֵעֲלֵיו וּיְרַצֶּה לְבוֹ עִמוֹ, וְיִחְפֵּץ חֲסֵד, וַיֹּאמֶר "דִּי לִי בְּטוֹבָה זוֹ שֵׁישׁ לוֹ". וְכֹל שֶׁכֵּן בְּאִשְׁתּוֹ, כְּדִפְרָשׁוֹ רַבּוֹתֵינוּ זְכָרָם לְבִרְכָה [יבמות סג.]. "דִּינֵנוּ שֶׁמְגִדְלוֹת אֶת בְּנֵינוּ וּמְצִילוֹת אוֹתָנוּ מִן הַחֲטָא". כִּד יֹאמֶר עַל כָּל אָדָם. "דִּי לִי בְּטוֹבָה פְּלוֹנִית שֶׁעָשָׂה לִי אוֹ שֶׁעָשָׂה עִם פְּלוֹנִי אוֹ מִדָּה טוֹבָה פְּלוֹנִית שֵׁישׁ לוֹ", וְהִיָּה "חֲפֵץ חֲסֵד".

VI. Parce qu'Il désire la Bonté.

Nous avons déjà expliqué ailleurs qu'il y a des « Palais » où se tiennent des anges dont la fonction est de recevoir les actes de bonté que l'homme accomplit dans ce monde. Et lorsque

la qualité de justice accuse Israël, de suite ces anges exposent ces bontés et le Saint, Béni soit-Il a pitié d'Israël, car Il désire la bonté. Et quand bien même, ils seraient coupables, s'ils font du bien l'un envers l'autre, Il a pitié d'eux.

Comme il en était au temps de la destruction du Temple, lorsqu'il fut dit à Gabriel : Et il parla à l'homme revêtu de lin en ces termes: « Entre dans les interstices de la roue au-dessous du chérubin et remplis tes poings de charbons ardents d'entre les chérubins et jette-les sur la ville. ».

Car l'Archange Gabriel est le prince de la justice et de la puissance, et il lui fut donnée la permission de recevoir les pouvoirs de la rigueur d'entre les rouages, de sous les chérubins, du feu de l'autel à savoir, le jugement de la puissance de la Royauté, de sorte que la force du jugement s'intensifiait de telle sorte qu'elle ne cherche qu'à tout détruire, à exterminer le germe d'Israël, car ils méritaient l'extermination. Mais il est écrit : 'Et là apparut dans le chérubin la forme d'une main d'homme sous leurs ailes.' Le Saint, béni soit-Il, dit à Gabriel : Ils font des actes de bonté les uns avec les autres, alors même s'ils sont coupables, ils peuvent être sauvés et avoir un délai. La raison en est qu'Il désire la bonté. Il veut, les actes de bonté qu'Israël se font les uns aux autres. C'est de cet aspect qu'Il se souvient quand bien même ils ne sont convenables de par ailleurs.

Il convient donc que l'homme adopte cette qualité. Même s'il constate qu'un homme lui fait du mal et le provoque, s'il possède une part de bien, qu'il soit bon envers les autres ou une autre bonne qualité, s'il se comporte correctement, cela devrait être suffisant pour apaiser sa colère, qu'il l'absout en son cœur, et qu'il veuille son bien. Et il dira : Il me suffit qu'il possède cette bonne qualité. Encore plus avec son épouse, comme commentent les maîtres: Il est assez qu'elles élèvent nos enfants et nous sauvent du péché. Ainsi, il devrait dire de tout homme : Il m'est suffisant qu'il m'ait fait telle gentillesse, ou un autre homme, ou qu'il possède cette bonne qualité. Et il devrait désirer la bonté.

Commentaires et explications sur la 6^{ème} Midah :

ה'ו' - כי חפץ חסד הוא.

הלא פֶרְשָׁנוּ בְּמִקְוֵמוֹ [פֶרֶדֶס רִימוֹנִים, שֶׁעַר הַהִיכָלוֹת, סוֹף פֶרֶק ה'], שֶׁיֵּשׁ בְּהִיכָל יְדוּעַ מְלֹאכִים מְמַנִּים לְקַבֵּל גְּמִילוֹת חֲסָדִים שְׂאֵדָם עוֹשֶׂה בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְכֹאֲשֶׁר מִדַּת הַדִּין מְקַטְרֶגֶת עַל יִשְׂרָאֵל, מִיַּד אוֹתָם הַמְּלֹאכִים מְרֹאִים הַחֲסָד הַהוּא וְהַקָּב"ה מְרַחֵם עַל יִשְׂרָאֵל, מִפְּנֵי שֶׁהוּא חֲפֵץ בְּחֲסָד. וְעַם הַיּוֹת שֶׁהֵם חֲיִבִּים, אִם הֵם גּוֹמְלִים חֲסָד זֶה לְזֶה מְרַחֵם עֲלֵיהֶם.

VI. Parce qu'Il désire la Bonté.

Le mot « Hafets » signifie la volonté incontrôlable non réfléchie qui est suscitée par la « nature » même du créateur, alors que le mot « Ratson » traduit une démarche réfléchie et intéressée. De par « Son Etre » et Sa « Nature » Ha-Chem aime les actes de bonté.

Nous avons déjà expliqué ailleurs qu'il y a des « Palais » où se tiennent des anges dont la fonction est de recevoir les actes de bonté que l'homme accomplit dans ce monde.

Dans le « Pardéss Rimonim » chapitre 5 du 24^{ème} portique, le Rav dit : le 5^{ème} palais celui de l'amour duquel dépend la vie et la subsistance, une porte s'ouvre sur les mondes du dessous, là se tient un ange dont la fonction est la défense d'Israël, il dit leurs mérites afin que le côté gauche ne puisse s'élever contre eux.

Les actes de bonté que les hommes font dans ce bas monde sont rassemblés comme des trésors, ils sont la raison d'être de ce monde. La volonté 1^{ère} du créateur est l'expression de l'amour, comme dit le verset : Un monde de bonté sera construit. Ps 89,3. Aucune des actions que les hommes accomplissent n'est vaine ou futile, toutes laissent une trace dans les mondes du haut, les fruits de ces actes nous reviendront lorsque le besoin s'en fera sentir.

Et lorsque la qualité de justice accuse Israël, de suite ces anges exposent ces bontés et le Saint Béni soit-Il a pitié d'Israël, car Il désire la bonté.

Le monde est jugé chaque jour, le tribunal céleste siège, et l'accusation expose son réquisitoire. Roch Ha-Chana 16a.

Tous les manquements et les égarements d'Israël sont dévoilés, c'est à cet instant que les anges de bonté exposent toutes les actions d'amour que les hommes accomplissent et le Saint béni Soit Il fait taire l'accusation.

Les fautes et les transgressions traduisent l'égoïsme, comme disent nos maîtres, chacun doit se considérer en équilibre, s'il fait une Mitsva il bascule du côté de la vie et entraîne l'ensemble du monde avec lui. S'il faute il bascule du mauvais côté et entraîne la création dans sa chute. Kidouchin 40b.

Cet homme qui faute en sachant qu'il risque de causer la destruction du monde hvc et ne s'en souci même pas est bien un être égoïste. Il est méprisable car il fait passer son plaisir immédiat avant l'intérêt général. Mais celui qui fait la volonté de D pour que le monde subsiste et se perpétue agit pour le bien de l'humanité. Chaque Mitsva accomplie est acte de bonté gratuite, chaque action de bien que les hommes font les uns pour les autres, amplifie les forces de bonté pour lesquelles se déversent sur terre.

Et quand bien même, ils seraient coupables, s'ils font du bien l'un envers l'autre, Il a pitié d'eux.

C'est-à-dire que les transgressions sont plus nombreuses et plus « lourdes » que les Mitsvot, la balance se penche du côté gauche, celui de l'égoïsme. La Miséricorde se réveille par les actions de bonté, ils montrent la véritable nature des hommes.

וּכְמוֹ שֶׁהָיָה בְּזַמַּן הַחֲרָבָה, שֶׁנֶּאֱמַר לְגַבְרִיאֵל [יחזקאל י', ב'] "בֹּא אֶל בְּיָנוֹת לְגִלְגַל וְגו'", כִּי הוּא שָׂר הַדִּין וְהַגְּבוּרָה וְנָתַן לוֹ רִשּׁוֹת לְקַבֵּל כַּחוֹת הַדִּין בְּיָנוֹת לְגִלְגַל מִתַּחַת לְפְרוּבִים מֵאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ, דְּהֵינּוּ דִין גְּבוּרַת הַמַּלְכוּת, וְהָיָה הַדִּין מִתְחַזֵּק עַד שֶׁבָקַשׁ לְכַלּוֹת אֶת הַכֹּל, לְקַעֲקַע בְּיַצְתָּן שֶׁל יִשְׂרָאֵל, מִפְּנֵי שֶׁנִּתְחַיְבוּ כָּלָיָה, וַיִּכְתֵּב [שם שם, ח'] "וַיִּרְא לְפְרוּבִים תְּבֻנִית יָד אָדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם", וְהֵינּוּ שֶׁאֵמַר הַקֶּב"ה לְגַבְרִיאֵל, הֵם גּוֹמְלִים חֲסָדִים אֵלּוֹ עִם אֵלּוֹ [ויקרא רבה סוף פרק כ"ו], וְאִף אִם הֵם חַיִּבִים, נְצוּלוֹ וְהָיָה לָהֶם שְׂאֵרִית. וְהִטְעַם, מִפְּנֵי מִדָּה זוֹ, "כִּי חִפֵּץ חֲסֵד הוּא", רוּצָה, בְּמֵה שֶׁיִּשְׂרָאֵל גּוֹמְלִים חֲסֵד, וְאוֹתוֹ צַד מְזַכֵּר לָהֶם, עִם הַיּוֹת שֶׁאֵינָם כְּשָׂרִים בְּצַד אֶחָד.

Comme il en était au temps de la destruction du Temple, lorsqu'il fut dit à Gabriel : Et il parla à l'homme revêtu de lin en ces termes: « Entre dans les interstices de la roue au-dessous du chérubin et remplis tes poings de charbons ardents d'entre les chérubins et jette-les sur la ville. ». Ezéquier 10,2.

Ezéquier prophétisa 11ans avant la destruction du 1^{er} temple, il mit en garde le peuple, la rigueur divine était de plus en plus développée, elle accusait continuellement Israël. Cependant il vit que l'Éternel retardait la destruction grâce aux actions de bien que le peuple avait accomplies. L'Archange Gabriel reçut l'ordre de prendre les braises de feu de sur l'autel et de les jeter sur Jérusalem, cependant il les garda entre ses mains pendant 6 ans et seulement après qu'elles se soient consumées et refroidies il les jeta. Nos maîtres disent que si les braises ne s'étaient pas refroidies il ne serait rien resté des « ennemis » d'Israël. Yoma 77a.

Car l'Archange Gabriel est le prince de la justice et de la puissance, et il lui fut donnée la permission de recevoir les pouvoirs de la rigueur d'entre les rouages, de sous les chérubins, du feu de l'autel à savoir, le jugement de la puissance de la Royauté, de sorte que la force du jugement s'intensifiait de telle sorte qu'elle ne cherche qu'à tout détruire, à exterminer le germe d'Israël, car ils méritaient l'extermination.

Le nom de Gabriel est la « Puissance », il tire sa force de la Séfira de « Guévoura », la deuxième des 7 Séfirot du bas. Les hommes par leurs actions amplifient la puissance des Séfirot, quand ils agissent avec rigueur et égoïsme, ils développent l'action de la rigueur. Par contre s'ils agissent avec bonté, c'est la 1^{ère} Séfira qui sera dominante, le « Héssed ».

Les différents Noms qui qualifient le Créateur comme « El », « Elo-him » traduisent les Midoths, « El » pour la bonté et « Elo-him » pour la rigueur. Le Nom de quatre lettres pour la Séfira de « Tiféret » l'Harmonie qui est l'équilibre de la balance du jugement, c'est le Nom de la Miséricorde. L'Autel fait référence à la Séfira de la Royauté « Malkhout », c'est elle qui applique les décrets sur les créatures. Le Nom qui correspond à cette Séfira est « Ado-nay ». Quand la Miséricorde est forte ce Nom reçoit les flux du Nom de 4 lettres, l'abondance et les

bénédictions se rependent sur terre. Mais si hvc Israël n'est pas méritant les flux de bonté et de miséricorde se diminuent et ceux de la rigueur qui se développent, le côté gauche se fait dominant. La Séfira de Royauté ne reçoit que les rigueurs et celles-ci s'abattent sur terre HVC.

Mais il est écrit : Et là apparut dans le chérubin la forme d'une main d'homme sous leurs ailes. Le Saint, béni soit-Il, dit à Gabriel : Ils font des actes de bonté les uns avec les autres, alors même s'ils sont coupables, ils peuvent être sauvés et avoir un délai.

La main qui apparut symbolise le bien qui est fait par les hommes qui passe de main en main. C'est la droite, symbole de la bonté infinie, la gauche étant limitée. Ces actes de bonté « réveillent » les 13 attributs de clémence, là où il n'y a pas de place pour l'accusation. La promesse faite par le Seigneur que ces 13 attributs ne sont jamais mentionnés en vain. Roch HaChana 17a.

La raison en est qu'Il désire la bonté. Il veut, les actes de bonté qu'Israël se font les uns aux autres. C'est de cet aspect qu'Il se souvient quand bien même ils ne sont convenables de par ailleurs.

La raison d'être de ce monde n'est que la volonté de bonté, ce n'est pas une volonté réfléchie mais une volonté de par « la nature » du créateur. Par les actes de bonté les offenses sont pardonnées. Le mot « Héssed » a comme valeur numérique 72, comme le développement et le déploiement du Nom. Le Nom de 4 lettres est la source de toute vie sur terre. Quand on le développe il signifie que chaque détail, chaque élément de la création n'est qu'une ramification du Nom. Ce Nom ne traduit que l'amour et la bonté jusque dans les moindres détails de la création.

י-ה-ו-ה- - יוד-הי-ויו-הי = 72

אם כן במדה זו ראוי לאדם להתנהג, אף אם ראה שאדם עושה לו רע ומכעיסו, אם יש בו צד טובה, שמטיב לאחרים, או מדה טובה, שמתנהג בשורה, נספיק לו צד זה לבטל כעסו מעליו וירצה לבו עמו, ויחפץ חסד, ויאמר "די לי בטובה זו שיש לו". וכך שכן באשתו, כדפרשו רבותינו זכרם לברכה [יבמות סג.]. "דינו שמגדלות את בנינו ומצילות אותנו מן החטא". כך יאמר על כל אדם. "די לי בטובה פלונית שעשה לי או שעשה עם פלוני או מדה טובה פלונית שיש לו", ויהיה "חפץ חסד".

Il convient donc que l'homme adopte cette qualité. Même s'il constate qu'un homme lui fait du mal et le provoque, s'il possède une part de bien, qu'il soit bon envers les autres ou une autre bonne qualité, s'il se comporte correctement, cela devrait être suffisant pour apaiser sa colère, qu'il l'absout en son cœur, et qu'il veuille son bien.

Chaque homme possède des qualités, chacun fait du bien avec ceux qui lui sont proches. Le regard que nous devons porter sur les autres est celui du bien, c'est l'œil bon qui englobe toutes les qualités. Maximes 2,6.

Dans notre propre intérêt il convient de regarder les autres du côté positif et de chercher à mettre en avant les qualités de ceux qui nous entourent. C'est ainsi que notre vision du monde

peut changer. Même si l'autre me fait du mal, il est suffisant qu'il fasse du bien de par ailleurs pour que je le regarde avec miséricorde et bonté. C'est ainsi même qu'agit le Saint Béni Soit Il envers nous.

Il y a de nombreuses manières de faire le bien, avec son argent par exemple ou avec son corps par la parole ou même en pensée. Nous devons prier pour le bien être des autres, il suffit d'y penser. Pour réussir dans cette voie il convient de s'entraîner, de prendre de bonnes habitudes au quotidien. Comme par exemple utiliser un langage de douceur ou commencer une conversation par des mots gentils. S'engager à ne pas ouvrir la bouche pour dire du mal.

Et il dira : Il me suffit qu'il possède cette bonne qualité. Encore plus avec son épouse, comme commentent les maîtres: Il est assez qu'elles élèvent nos enfants et nous sauvent du péché. Ainsi, il devrait dire de tout homme : Il m'est suffisant qu'il m'ait fait telle gentillesse, ou un autre homme, ou qu'il possède cette bonne qualité. Et il devrait désirait la bonté.

Agir ainsi avec son épouse et ses enfants est un véritable entraînement, chacun se doit de donner cet exemple à ses enfants.

Il est suffisant pour désirer le bien pour les autres qu'ils possèdent la plus petite qualité. Chacun se doit d'apprendre à vivre en souhaitant que tous soient comblés de toutes les bénédictions. Nous devons aussi apprendre à nous réjouir de la réussite des autres et de leurs satisfactions. En aucun cas ce que possèdent nos semblables ne nous a été pris, jamais un homme ne touche à ce qui doit nous revenir. Yoma 38b. La jalousie transforme la vie en calvaire et consume les os dans la tombe. Proverbes 14,30.

C'est en se réjouissant de la réussite des autres que nous rendons hommage à l'immense bonté du créateur. En adoptant cette attitude nous ouvrons les réservoirs de bonté qui se trouvent dans les cieux, nous les renforçons et nous amplifions leurs flux afin qu'ils se rependent dans le monde. C'est en agissant de la sorte que ceux à qui il manque la réussite et la satisfaction seront à leurs tours comblés des bienfaits d'Ha-Chem.

Michel Baruch

Le tout petit, poussière sur cette terre :